List do Rzymian

Rozdział 5

**NOWE ŻYCIE ZJEDNOCZONYCH Z CHRYSTUSEM**

**Wynik uznania za sprawiedliwych**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**5:1**

G1344  
V-APP-NPM  
Δικαιωθέντες  
Dikaiothentes  
Uznani za sprawiedliwych

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary,

G1515  
N-ASF  
εἰρήνην  
eirenen  
pokój

G2192  
V-PAS-1P  
ἔχωμεν  
echomen  
mamy

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Bogiem

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**5:2**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
którego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4318  
N-ASF  
προσαγωγὴν  
prosagogen  
przystęp

G2192  
V-RAI-1P  
ἐσχήκαμεν  
eschekamen  
uzyskaliśmy

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει  
pistei  
wiarą

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łaski

G3778  
D-ASF  
ταύτην  
tauten  
tej,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSF  
ᾗ  
he  
której

G2476  
V-RAI-1P  
ἑστήκαμεν,  
hestekamen,  
stanęliśmy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2744  
V-PNI-1P  
καυχώμεθα  
kauchometha  
chlubimy się

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
z

G1680  
N-DSF  
ἐλπίδι  
elpidi  
nadziei

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

**5:3**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2744  
V-PNI-1P  
καυχώμεθα  
kauchometha  
chlubimy się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2347  
N-DPF  
θλίψεσιν,  
thlipsesin,  
uciskach,

G1492  
V-RAP-NPM  
εἰδότες  
eidotes  
będąc świadomi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2347  
N-NSF  
θλῖψις  
thlipsis  
utrapienie

G5281  
N-ASF  
ὑπομονὴν  
hypomonen  
wytrwałość

G2716  
V-PNI-3S  
κατεργάζεται,  
katergadzetai,  
sprawia,

**5:4**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5281  
N-NSF  
ὑπομονὴ  
hypomone  
wytrwałość

G1382  
N-ASF  
δοκιμήν,  
dokimen,  
wypróbowanie,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1382  
N-NSF  
δοκιμὴ  
dokime  
wypróbowanie

G1680  
N-ASF  
ἐλπίδα·  
elpida;  
nadzieję,

**5:5**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ,  
de,  
zaś

G1680  
N-NSF  
ἐλπὶς  
elpis  
*nadzieja*

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
*nie*

G2617  
V-PAI-3S  
καταισχύνει  
kataischynei  
*zawstydza,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G26  
N-NSF  
ἀγάπη  
agape  
miłość

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1632  
V-RPI-3S  
ἐκκέχυται  
ekkechytai  
jest wylana

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2588  
N-DPF  
καρδίαις  
kardiais  
sercach

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszych

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G40  
A-GSN  
Ἁγίου  
Hagiu  
Świętego,

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G1325  
V-APP-GSN  
δοθέντος  
dothentos  
dawanego

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν.  
hemin.  
nam.

**5:6**

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
Jeszcze

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec,

G1510  
V-PAP-GPM  
ὄντων  
onton  
będących

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas

G772  
A-GPM  
ἀσθενῶν  
asthenon  
słabymi

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
wówczas,

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
w

G2540  
N-ASM  
καιρὸν  
kairon  
porze [właściwej]

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G765  
A-GPM  
ἀσεβῶν  
asebon  
bezbożnych

G599  
V-2AAI-3S  
ἀπέθανεν.  
apethanen.  
umarł.

**5:7**

G3433  
ADV  
μόλις  
molis  
Z trudem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1342  
A-GSM  
δικαίου  
dikaiu  
sprawiedliwego

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G599  
V-FDI-3S  
ἀποθανεῖται·  
apothaneitai;  
umrze;

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G18  
A-GSM  
ἀγαθοῦ  
agathu  
dobrego

G5029  
ADV  
τάχα  
tacha  
może

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5111  
V-PAI-3S  
τολμᾷ  
tolma  
śmie

G599  
V-2AAN  
ἀποθανεῖν·  
apothanein;  
umrzeć.

**5:8**

G4921  
V-PAI-3S  
συνίστησιν  
synistesin  
Okazuje dowód

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
swojej

G26  
N-ASF  
ἀγάπην  
agapen  
miłości

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
jeszcze

G268  
A-GPM  
ἁμαρτωλῶν  
hamartolon  
grzesznikami

G1510  
V-PAP-GPM  
ὄντων  
onton  
będących

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas,

G5547  
N-NSM  
Χριστὸς  
Christos  
Pomazaniec

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nas

G599  
V-2AAI-3S  
ἀπέθανεν.  
apethanen.  
umarł.

**5:9**

G4183  
A-DSN  
πολλῷ  
pollo  
[O] wiele

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G1344  
V-APP-NPM  
δικαιωθέντες  
dikaiothentes  
uznani za sprawiedliwych

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G129  
N-DSN  
αἵματι  
haimati  
krwi

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4982  
V-FPI-1P  
σωθησόμεθα  
sothesometha  
zostaniemy uratowani

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Niego

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3709  
N-GSF  
ὀργῆς.  
orges.  
gniewu.

**5:10**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2190  
A-NPM  
ἐχθροὶ  
echthroi  
wrogami

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες  
ontes  
bedąc

G2644  
V-2API-1P  
κατηλλάγημεν  
katellagemen  
zostaliśmy pojednani

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
[z]

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogiem

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierć

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G4183  
A-DSN  
πολλῷ  
pollo  
wiele

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G2644  
V-2APP-NPM  
καταλλαγέντες  
katallagentes  
pojednani

G4982  
V-FPI-1P  
σωθησόμεθα  
sothesometha  
zostaniemy uratowani

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przez

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2222  
N-DSF  
ζωῇ  
zoe  
życie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
Jego.

**5:11**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G3440  
ADV  
μόνον  
monon  
jedynie

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2744  
V-PNP-NPM  
καυχώμενοι  
kauchomenoi  
chlubiąc się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
którego

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2643  
N-ASF  
καταλλαγὴν  
katallagen  
pojednanie

G2983  
V-2AAI-1P  
ἐλάβομεν.  
elabomen.  
wzięliśmy.

**Pierwszy i ostatni człowiek**

**[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)**

**5:12**

G1223  
PREP  
Διὰ  
Dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G5618  
ADV  
ὥσπερ  
hosper  
jak

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον  
kosmon  
świat

G1525  
V-2AAI-3S  
εἰσῆλθεν,  
eiselthen,  
wszedł,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας  
hamartias  
grzech

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2288  
N-NSM  
θάνατος,  
thanatos,  
śmierć,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G444  
N-APM  
ἀνθρώπους  
anthropus  
ludzi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2288  
N-NSM  
θάνατος  
thanatos  
śmierć

G1330  
V-2AAI-3S  
διῆλθεν,  
dielthen,  
przeszła,

G1909  
PREP  
ἐφ’  
ef’  
―

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
że

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G264  
V-2AAI-3P  
ἥμαρτον·  
hemarton;  
zgrzeszyli.

**5:13**

G891  
ADV  
ἄχρι  
achri  
aż do

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
była

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ,  
kosmo,  
świecie,

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1677  
V-PPI-3S  
ἐλλογεῖται  
ellogeitai  
jest zaliczany,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1510  
V-PAP-GSM  
ὄντος  
ontos  
choć było

G3551  
N-GSM  
νόμου·  
nomu;  
Prawa.

**5:14**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G936  
V-AAI-3S  
ἐβασίλευσεν  
ebasileusen  
królować zaczęła

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2288  
N-NSM  
θάνατος  
thanatos  
śmierć

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G76  
N-PRI  
Ἀδὰμ  
Adam  
Adama

G3360  
ADV  
μέχρι  
mechri  
do

G3475  
N-GSM  
Μωϋσέως  
Moyseos  
Mojżesza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tymi],

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
[którzy] nie

G264  
V-AAP-APM  
ἁμαρτήσαντας  
hamartesantas  
zgrzeszyli

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G3667  
N-DSN  
ὁμοιώματι  
homoiomati  
podobieństwo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3847  
N-GSF  
παραβάσεως  
parabaseos  
łamania [Prawa]

G76  
N-PRI  
Ἀδάμ,  
Adam,  
[przez] Adama,

G3739  
R-NSM  
ὅς  
hos  
który

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G5179  
N-NSM  
τύπος  
typos  
wzorem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3195  
V-PAP-GSM  
μέλλοντος.  
mellontos.  
Przyszłego.

**5:15**

G235  
CONJ  
Ἀλλ’  
All’  
Ale

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[z]

G3900  
N-NSN  
παράπτωμα,  
paraptoma,  
upadkiem,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[z]

G5486  
N-NSN  
χάρισμα·  
charisma;  
darem łaski.

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
[przez]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G3900  
N-DSN  
παραπτώματι  
paraptomati  
upadek

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G599  
V-2AAI-3P  
ἀπέθανον,  
apethanon,  
zginęło,

G4183  
A-DSN  
πολλῷ  
pollo  
[o] wiele

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1431  
N-NSF  
δωρεὰ  
dorea  
dar

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5485  
N-DSF  
χάριτι  
chariti  
łasce

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[przez]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka,

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G4183  
A-APM  
πολλοὺς  
pollus  
licznych

G4052  
V-AAI-3S  
ἐπερίσσευσεν.  
eperisseusen.  
pomnożyła się.

**5:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
[tak] jak

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
z powodu

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego,

G264  
V-AAP-GSM  
ἁμαρτήσαντος  
hamartesantos  
który zgrzeszył

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[jest z tym]

G1434  
N-NSN  
δώρημα·  
dorema;  
darem,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2917  
N-NSN  
κρίμα  
krima  
sąd

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
od

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2631  
N-ASN  
κατάκριμα,  
katakrima,  
potępieniu,

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5486  
N-NSN  
χάρισμα  
charisma  
dar łaski

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
przez

G4183  
A-GPN  
πολλῶν  
pollon  
liczne

G3900  
N-GPN  
παραπτωμάτων  
paraptomaton  
upadki

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1345  
N-ASN  
δικαίωμα.  
dikaioma.  
usprawiedliwieniu.

**5:17**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
[przez]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jeden

G3900  
N-DSN  
παραπτώματι  
paraptomati  
upadek

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2288  
N-NSM  
θάνατος  
thanatos  
śmierć

G936  
V-AAI-3S  
ἐβασίλευσεν  
ebasileusen  
królować zaczęła

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνός,  
henos,  
jednego,

G4183  
A-DSN  
πολλῷ  
pollo  
[o] wiele

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
większe

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4050  
N-ASF  
περισσείαν  
perisseian  
obfitowanie

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5485  
N-GSF  
χάριτος  
charitos  
łaski

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1431  
N-GSF  
δωρεᾶς  
doreas  
dar

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwości

G2983  
V-PAP-NPM  
λαμβάνοντες  
lambanontes  
biorąc,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2222  
N-DSF  
ζωῇ  
zoe  
życiu

G936  
V-FAI-3P  
βασιλεύσουσιν  
basileususin  
będą królować

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**5:18**

G686  
PRT  
Ἄρα  
Ara  
Wtedy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G1520  
A-GSN  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G3900  
N-GSN  
παραπτώματος  
paraptomatos  
upadek

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G444  
N-APM  
ἀνθρώπους  
anthropus  
ludzi

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2631  
N-ASN  
κατάκριμα,  
katakrima,  
potępieniu,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
przez

G1520  
A-GSN  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G1345  
N-GSN  
δικαιώματος  
dikaiomatos  
sprawiedliwego czynu

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkich

G444  
N-APM  
ἀνθρώπους  
anthropus  
ludzi

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G1347  
N-ASF  
δικαίωσιν  
dikaiosin  
uznaniu za sprawiedliwych,

G2222  
N-GSF  
ζωῆς·  
zoes;  
[przyszło] życie.

**5:19**

G5618  
ADV  
ὥσπερ  
hosper  
Jak

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3876  
N-GSF  
παρακοῆς  
parakoes  
nieposłuszeństwo

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
jednego

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka,

G268  
A-NPM  
ἁμαρτωλοὶ  
hamartoloi  
grzesznikami

G2525  
V-API-3P  
κατεστάθησαν  
katestathesan  
zostali ustanowieni

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4183  
A-NPM  
πολλοί,  
polloi,  
liczni,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5218  
N-GSF  
ὑπακοῆς  
hypakoes  
posłuszeństwo

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
Jednego,

G1342  
A-NPM  
δίκαιοι  
dikaioi  
sprawiedliwymi

G2525  
V-FPI-3P  
κατασταθήσονται  
katastathesontai  
zostaną ustanowieni

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4183  
A-NPM  
πολλοί.  
polloi.  
liczni.

**5:20**

G3551  
N-NSM  
νόμος  
nomos  
Prawo

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3922  
V-2AAI-3S  
παρεισῆλθεν  
pareiselthen  
weszło,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4121  
V-AAS-3S  
πλεονάσῃ  
pleonase  
zaobfitowałby

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G3900  
N-NSN  
παράπτωμα·  
paraptoma;  
upadek.

G3757  
ADV  
οὗ  
hu  
Gdzie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4121  
V-AAI-3S  
ἐπλεόνασεν  
epleonasen  
zaobfitował

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία,  
hamartia,  
grzech,

G5248  
V-AAI-3S  
ὑπερεπερίσσευσεν  
hypereperisseusen  
aż nazbyt obfitowała

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5485  
N-NSF  
χάρις,  
charis,  
łaska,

**5:21**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5618  
ADV  
ὥσπερ  
hosper  
jak

G936  
V-AAI-3S  
ἐβασίλευσεν  
ebasileusen  
królować zaczął

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przez

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2288  
N-DSM  
θανάτῳ,  
thanato,  
śmierć,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G936  
V-AAS-3S  
βασιλεύσῃ  
basileuse  
królować zaczęła

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
sprawiedliwość

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życiu

G166  
A-ASF  
αἰώνιον  
aionion  
wiecznemu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) Część rękopisów zawiera zachętę "*miejmy*", jednak bibliści zgodnie twierdzą, że takie tłumaczenie byłoby oderwane od kontekstu. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*dostęp*", jak do tronu króla lub do świątyni. [Ef 2:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/560/2/18) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*doświadczenie*", '*wypróbowana cnota*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) Ducha Święty jest wylany przeobficie, abyśmy przez Jezusa Chrystusa stali się dziedzicami w życiu wiecznym. [Tt 3:5-7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/630/3/5,6,7) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu: "*gdyż jeszcze przed Prawem grzech był na świecie*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu: "*lecz grzech się nie liczy, gdy nie ma Prawa*" [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*mającego nastąpić*", "*który miał przyjść*" [↑](#footnote-ref-8)
8. ) w znaczeniu: "*Za zatem jak z powodu jednego upadku przyszło potępienie*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) w znaczeniu: "*tak też z powodu jednego aktu usprawiedliwienia na wszystkich ludzi przyszło życie*". [↑](#footnote-ref-10)